

## Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.  
Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, des Apothekers oder des Drogisten bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder der Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben.  
Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

## Schmids Rheuma-Crème

Pflanzliches Arzneimittel

### Was ist Schmids Rheuma-Crème und wann wird sie angewendet?

Schmids Rheuma-Crème enthält Arnikatinktur, ätherische Öle (Rosmarinöl, Eukalyptusöl, Wintergrünöl, Medizinal-Terpentinöl) sowie natürlicher Campher als Wirkstoffe.

Schmids Rheuma-Crème kann angewendet werden bei Schmerzen und Entzündungen der Gelenke, Muskeln, Bänder und Sehnen wie z.B. Muskelverspannungen, Muskelkater, Nackensteife, Rückenschmerzen, Hexenschuss, Sehnenscheidenentzündungen. Ausserdem bei schmerzhaften stumpfen Verletzungen wie Verstauchungen, Quetschungen, Prellungen, Zerrungen, Blutergüssen, Schwellungen. Soweit der Arzt bzw. die Ärztin es gestattet auch als unterstützende Massnahme bei Rheuma, Arthritis, Arthrose und Gicht.

### Wann darf Schmids Rheuma-Crème nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Schmids Rheuma-Crème darf nicht angewendet werden bei Säuglingen und Kindern bis zu 6 Jahren, auf offenen Wunden, auf geschädigter Haut (Sonnenbrand, Ekzeme etc.) sowie bei bekannter Allergie (Überempfindlichkeit) gegen Arnika, Medizinal-Terpentin oder einen anderen Inhaltsstoff (siehe Zusammensetzung).

Vorsicht ist geboten bei bekannter Allergie gegen andere Pflanzen (wie Kamille, Schafgarbe, Ringelblume). Schmids Rheuma-Crème nicht ins Auge oder auf Schleimhäute bringen. Nach jeder Anwendung Hände gut waschen.

Patientinnen und Patienten mit Niereninsuffizienz sollten das Präparat nicht über längere Zeit (länger als 2-3 Wochen) anwenden!  
Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie - an anderen Krankheiten leiden  
- Allergien haben oder  
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen oder äusserlich anwenden

### Darf Schmids Rheuma-Crème während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?

Während der Schwangerschaft und Stillzeit darf Schmids Rheuma-Crème nicht angewendet werden, es sei denn kurzfristig, nicht grossflächig und nur auf ärztliche Verschreibung.

## Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament.  
Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, du pharmacien ou du droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

## Schmids crème contre les rhumatismes

Médicament phytothérapeutique

### Qu'est-ce que la crème Schmids contre les rhumatismes et quand est-elle utilisée?

La crème Schmids contre les rhumatismes contient comme principes actifs de la teinture d'arnica, des huiles essentielles (romarin, eucalyptus, gaulthérie, térébenthine médicinales) ainsi que du camphre naturel. L'application de la crème Schmids contre les rhumatismes est indiquée en cas de douleurs et d'inflammations des articulations, des muscles, des ligaments et des tendons, telles que les contractures musculaires, les courbatures, les torticolis, les douleurs dorsales, les lumbagos, les ténosynovites. Elle est également conseillée en cas de contusions douloureuses comme les entorses, les foulures, les ecchymoses, les meurtrissures, les claquages, les hématomes, les enflures. Et, pour autant que le médecin le permette, cette crème est également recommandée comme traitement adjuvant contre les rhumatismes, l'arthrite, l'arthrose et la goutte.

### Quelles sont les précautions à observer lors de l'utilisation de la crème Schmids contre les rhumatismes?

L'application de la crème Schmids contre les rhumatismes est contre-indiquée chez les nourrissons et les enfants de moins de 6 ans. Elle ne doit pas non plus être appliquée sur les plaies vives, les lésions cutanées (coups de soleil, eczéma, etc.) ainsi qu'en cas d'allergie connue (hypersensibilité) à l'arnica, à la térébenthine médicinales ou à un autre constituant (voir composition). Il convient également de redoubler d'attention en cas d'allergie connue à d'autres plantes (comme la camomille, l'achillée, le calendula). Lors de l'application, évitez tout contact avec les yeux et les muqueuses. Après chaque utilisation, lavez-vous soigneusement les mains.  
Le traitement à long terme (plus de 2-3 semaines) est également déconseillé aux patientes et aux patients souffrant d'une insuffisance rénale. Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si  
- vous souffrez d'une autre maladie,  
- vous êtes allergique,  
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication !)

## Informazione destinata ai pazienti

### GENEHMIGT

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene informazioni importanti.  
Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Faccia uso corretto del medicamento o segua le indicazioni del suo medico, del suo farmacista o del suo droghiere, al fine di ottenere il maggior beneficio.

Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza

## Schmids Crema antireumatica

Medicamento fitoterapeutico

### Che cos'è la crema antireumatica Schmids e quando la si usa?

La crema antireumatica Schmids contiene come principi attivi tintura di arnica, oli essenziali (olio di rosmarino, olio di eucalipto, olio di gaultheria, olio medicinale di trementina) nonché canfora naturale.

La crema per lo sport è indicata in caso di dolori e infiammazioni delle articolazioni, dei muscoli, dei legamenti e dei tendini, quali p.e. contratture e indolenzimenti muscolari, irrigidimenti cervicali (della nuca), mal di schiena, lombaggine, tenosinoviti (infiammazioni delle guaine tendinee), nonché in caso di traumi contusivi quali distorsioni, schiacciamenti, contusioni, strappi, ematomi, gonfiore. Premessa l'approvazione del medico, anche come misura ausiliaria in caso di reumatismo, artrite, artrosi o gotta.

### Quando non si può usare la crema antireumatica Schmids e quando la sua applicazione richiede prudenza?

La crema antireumatica Schmids non deve essere usata per i neonati e i bambini d'età inferiore ai 6 anni.

Non applicare su ferite aperte o sulla pelle lesa (scottature solari, eczemi ecc.). Non applicare in caso di allergie (ipersensibilità) nota nei confronti dell'arnica, della trementina medicinale o di altri componenti del prodotto.

Si raccomanda prudenza in caso di allergie note nei confronti di altre piante (quali camomilla, achillea millefoglie, calendola).

Evitare il contatto della crema antireumatica Schmids con gli occhi o con le mucose. Dopo ogni applicazione lavare accuratamente le mani.

I pazienti affetti da insufficienza renale non devono usare il preparato per un periodo prolungato (per più di 2-3 settimane!)

Informi il suo medico, il suo farmacista o il droghiere se:

- soffre di altre malattie,
- soffre di allergie o
- assume o applica esternamente (in caso di medicinali per uso esterno) altri medicinali (anche se acquistati di propria iniziativa).

### Si può impiegare la crema antireumatica Schmids durante la gravidanza o l'allattamento?

Durante la gravidanza e l'allattamento la crema antireumatica Schmids non deve essere usata, salvo per brevi periodi, non su superfici estese e solo dietro prescrizione medica.

## Wie verwenden Sie Schmidts Rheuma-Crème ?

Soweit vom Arzt bzw. der Ärztin nicht anders verschrieben: ein 5-10 cm langer Salbenstrang 1-2 mal täglich auf die zu behandelnde Stelle leicht einmassieren.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt bzw. von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

## Welche Nebenwirkungen kann Schmidts Rheuma-Crème haben ?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von Schmidts Rheuma-Crème auftreten: Gelegentlich allergische Reaktionen (z.B. in Form von starker Hautrötung mit Hautjucken). Beim Auftreten solcher Symptome ist die Behandlung abzubrechen und ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

## Was ist ferner zu beachten ?

Arzneimittel nicht in Reichweite von Kinder aufbewahren. Schmidts Rheuma-Crème bei Raumtemperatur (15-25°C) aufbewahren. Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit "EXP" bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

## Was ist in Schmidts Rheuma-Crème enthalten ?

1 Gramm Crème enthält:  
100 mg Arnikatinktur, Droge-Extraktionsmittel 1:9, Auszugsmittel Alkohol 70%, 40 mg natürlicher Campher, 40 mg Rosmarinöl, 40 mg Eucalyptusöl, 40 mg Wintergrünöl, 40 mg Medizinal-Terpeninöl.  
Dieses Präparat enthält zusätzlich Hilfsstoffe sowie die Konservierungsmittel Propyl-4-hydroxybenzoat (E 216), Methyl-4-hydroxybenzoat (E 218) und Imidazolidinylharnstoff.

58873 (Swissmedic)

## Wo erhalten Sie Schmidts Rheuma-Crème ? Welche Packungen sind erhältlich ?

Schmidts Rheuma-Crème ist in Apotheken und Drogerien ohne ärztliche Verschreibung erhältlich. Eine Tube enthält 100 g.

## ZulassungsinhaberIn:

OTC Pharma AG, CH-8867 Niederurnen

Diese Packungsbeilage wurde im Oktober 2003 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

## La crème Schmidts contre les rhumatismes peut-elle être utilisée pendant la grossesse ou l'allaitement ?

Ne pas appliquer la crème Schmidts contre les rhumatismes pendant la grossesse ou l'allaitement, ou seulement pendant une courte durée et uniquement sur prescription médicale.

## Comment utiliser la crème Schmidts contre les rhumatismes ?

Sauf indication contraire du médecin, appliquez par de légers massages 1-2 fois par jour 5-10 cm de crème sur la partie de peau à traiter.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste.

## Quels effets secondaires la crème Schmidts contre les rhumatismes Schmidts peut-elle provoquer ?

L'utilisation de la crème Schmidts contre les rhumatismes peut provoquer les effets secondaires suivants : réactions allergiques occasionnelles (par exemple sous forme de fortes rougeurs accompagnées de démangeaisons). En cas de production de tels symptômes, le traitement doit être immédiatement interrompu. Si vous remarquez d'autres effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

## A quoi faut-il encore faire attention ?

Conservez le médicament hors de portée des enfants et à température ambiante (15-25 °C). Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention « EXP » sur le récipient. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

## Que contient la crème Schmidts contre les rhumatismes ?

1 g de crème contient :  
100 mg de teinture d'arnica, produit d'extraction 1:9, solvant d'extraction alcool 70%, 40 mg de camphre naturel, 40 mg d'huile de romarin, 40 mg d'huile d'eucalyptus, 40 mg d'huile de gaulthérie, 40 mg de térébenthine médicinales. Ce médicament contient en plus des excipients ainsi que des conservateurs, parahydroxybenzoate de propyle E 216, parahydroxybenzoate de méthyle E 218, carbamide d'imidazolidinyle.

58873 (Swissmedic)

## Où obtenez-vous la crème Schmidts contre les rhumatismes ?

### Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.  
Tube de 100 g

### Titulaire de l'autorisation :

OTC Pharma SA, CH-8867 Niederurnen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en octobre 2003.

## Come usare la crema antireumatica Schmidts?

Salvo prescrizione medica diversa, applicare da 1 a 2 volte al giorno una striscia di crema di 5-10 cm sulla parte lesa e massaggiare leggermente. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

## Quali effetti collaterali può avere la crema antireumatica Schmidts?

In seguito all'applicazione della crema antireumatica Schmidts possono essere osservati i seguenti effetti collaterali: Occasionalmente possono verificarsi reazioni allergiche p.e. sotto forma d'intensi arrossamenti con prurito). Al subentrare di tali sintomi, interrompere il trattamento e consultare il medico.

Se osserva effetti collaterali qui non descritti, dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

## Di che altro occorre tener conto?

Conservare i medicamenti fuori dalla portata dei bambini.  
Conservare la crema antireumatica Schmidts a temperatura ambiente (15-25°C).  
Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sulla confezione. Il medico, il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni

## Che cosa contiene la crema antireumatica Schmidts?

1 grammo di crema contiene:  
tintura di arnica 100 mg, agente d'estrazione droga 1:9, solvente estrattivo alcol 70%, tintura di arnica 100 mg, canfora naturale 40 mg, olio di rosmarino 40 mg, olio di eucalipto 40 mg, olio di gaultheria 40 mg, olio di trementina medicinale 40 mg: Questo preparato contiene inoltre sostanze ausiliarie nonché i conservanti P-idrossibenzoato di propile (E 216), P-idrossibenzoato di metile (E 218) e imidazolidinilurea.

58873 (Swissmedic)

## Dove è ottenibile la crema antireumatica Schmidts?

### Quali confezioni sono disponibili?

La crema antireumatica Schmidts è in vendita in farmacia e nelle drogherie senza prescrizione medica. Tubetto da 100 g.

### Titolare dell'omologazione:

OTC Pharma AG, CH-8867 Niederurnen

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nell'ottobre 2003 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).